রাকেশ কৌল এবং অন্যমানে

ବନାମ

ଜାମ୍ମୁ ଏବଂ କାଶ୍ମୀର ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟର ରେଜିଷ୍ଟ୍ରାର

ଅଗଷ୍ଟ 12,1994

[ଏମ୍. ଏନ୍. ଭେଙ୍କଟଚାଲିଆ, ପ୍ରଧାନ ନ୍ୟାୟାଧୀଶ, ଆର୍. ଏମ୍. ସାହାଇ ଏବଂ ଏସ୍. ମୋହନ, ନ୍ୟାୟମୂର୍ତ୍ତିଦ୍ୱୟ]

ନ୍ୟାୟାଳୟ ଅବମାନନା ଅଧିନିୟମ, 1971

ମକଦ୍ଦମାକାରୀମାନେ ଅନ୍ୟ ପକ୍ଷକୁ ଆକ୍ରମଣ ଏବଂ ଦୁର୍ବ୍ୟବହାର କରିବାକୁ ଚେଷ୍ଟା କରୁଛନ୍ତି - ଅଦାଲତ ଏପରି ଆଚରଣକୁ ନିନ୍ଦା କରିଛନ୍ତି ଏବଂ ଅଣ -ଜାମିନଯୋଗ୍ୟ ପରୱାନା ଜାରି କରିଛନ୍ତି - ନିର୍ଣ୍ଣିତ ହେଲା : ଆଇନକୁ ନିଜର କାର୍ଯ୍ୟ କରିବା ପାଇଁ ଅନୁମତି ଦିଆଯିବା ଉଚିତ - ନ୍ୟାୟାଳୟର ଆଦେଶର ଅମାନ୍ୟକୁ ବରଦାସ୍ତ କରାଯାଇପାରିବ ନାହିଁ - ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ସମ୍ମୁଖରେ ହାଜର ହେବା ଏବଂ କୌଣସି ବୈଷୟିକ ଆବେଦନ ନକରି ବିନା ସର୍ତ୍ତ କ୍ଷମା ମାଗିବା ପାଇଁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ - ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏକ ସହାନୁଭୂତିଶୀଳ ଦୃଷ୍ଟିକୋଣ ଗ୍ରହଣ କରିବା ଏବଂ ଏପରି ଆଦେଶ ପାରିତ କରିବେ ଯାହା ଉପଯୁକ୍ତ ବୋଲି ବିବେଚନା କରିବେ ।

କାଶ୍ମୀର ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା ଡିଗ୍ରୀ ପରୀକ୍ଷା ସମ୍ବନ୍ଧରେ ତାରିଖଗୁଡିକରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଯୋଗୁଁ ଅସନ୍ତୁଷ୍ଟ ହୋଇ ଆବେଦନକାରୀମାନେ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟରେ ଆଜ୍ଞାଦେଶ ଆବେଦନ ଦାଖଲ କରିଥିଲେ । ସହକାରୀ ପରୀକ୍ଷା ନିୟନ୍ତ୍ରକ ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ଭାବେ ହାଜର ହୋଇଥିଲେ ଏବଂ ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟରୁ ଆବଶ୍ୟକ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ପାଇବା ପାଇଁ ଦୁଇ ଦିନ ସମୟ ମାଗିଥିଲେ । ଏହି ମାମଲା 17.7.1992 କୁ ସ୍ଥଗିତ ରଖାଯାଇଥିଲା । ତେବେ, ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ଅନୁପସ୍ଥିତିରେ 15.7.1992 ରେ ହିଁ ଏହି ମାମଲାଟିକୁ ପ୍ରତ୍ୟାହାର କରି ନିଆଯାଇଥିଲା, ଏବଂ ଆଜ୍ଞାଦେଶ ଆବେଦନ ଖାରଜ ହୋଇଯାଇଥିଲା ।

ଏହି ଆଦେଶ ଘୋଷିତ ହେବା ପରେ ଆବେଦନକାରୀମାନେ ଅଦାଲତ କକ୍ଷ ବାହାରେ ସହକାରୀ ପରୀକ୍ଷା ନିୟନ୍ତ୍ରକଙ୍କ ଉପରେ ଆକ୍ରମଣ ଏବଂ ଦୁର୍ବ୍ୟବହାର କରିବାକୁ ଚେଷ୍ଟା କରିଥିଲେ, ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ଆଚରଣକୁ ନିନ୍ଦା କରିଥିଲେ ଏବଂ ସେମାନଙ୍କ ବିରୋଧରେ ନିୟମ ଜାରି କରିଥିଲେ ଯେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କୁ ନ୍ୟାୟାଳୟର ଅବମାନନା ପାଇଁ ଦଣ୍ଡିତ କରାଯିବା ଉଚିତ ନୁହେଁ । କେତେକ ଆବେଦନକାରୀ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ରେ ହାଜର ହୋଇଥିଲେ ଏବଂ ଅନ୍ୟମାନେ ହାଜର ହୋଇନଥିଲେ । ସେମାନଙ୍କ ବିରୋଧରେ ଅଣ -ଜାମିନଯୋଗ୍ୟ ପରୱାନା ଜାରି କରାଯାଇଥିଲା । ଏହା ବିରୋଧରେ ବର୍ତ୍ତମାନର ବିଶେଷ ଅନୁମତି ଆବେଦନ ଦାଖଲ କରାଯାଇଛି ।

ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ତରଫରୁ ଏହା ଯୁକ୍ତି କରାଯାଇଥିଲା ଯେ ସହକାରୀ ପରୀକ୍ଷା ନିୟନ୍ତ୍ରକଙ୍କ କଥିତ ଦୁର୍ବ୍ୟବହାର ପାଇଁ ସେମାନେ ଦାୟୀ ନୁହଁନ୍ତି; ଏବଂ ଅନ୍ୟଥା ମଧ୍ୟ ଅଦାଲତ ବାହାରେ ଘଟିଥିବା ଏକ ମାମଲା ବିଷୟରେ ସେମାନଙ୍କୁ ଦାୟୀ କରାଯାଇପାରିବ ନାହିଁ ।

ବିଶେଷ ଅନୁମତି ଆବେଦନର ସମାଧାନ କରି, ଏହି ଅଦାଲତ

ନିର୍ଣ୍ଣୟ କଲେ : ଅବମାନନା ହେଉଛି ମୂଳତଃ ସମ୍ପୃକ୍ତ ନ୍ୟାୟାଳୟର ଏକ ବିଷୟ । ଆଇନର ମହିମାକୁ ବଜାୟ ରଖିବା ପାଇଁ ଏପରି ଅଧିକରିତା ନ୍ୟାୟାଳୟ ଉପରେ ନ୍ୟସ୍ତ । ଯଦି ନ୍ୟାୟ ପ୍ରକ୍ରିୟାରେ କୌଣସି ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରାଯାଏ କିମ୍ବା କରିବାକୁ ଚେଷ୍ଟା କରାଯାଏ, ତେବେ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏହାକୁ ଗମ୍ଭୀରତାର ସହ ନେବା ଉଚିତ୍ । 15.7.1992 ରେ ପ୍ରକୃତରେ କ 'ଣ ଘଟିଥିଲା ତାହା ଏକ ବିଷୟ ଯାହାକୁ ସଠିକ୍ ଭାବରେ ନିଶ୍ଚିତ କରିବାକୁ ପଡିବ ଏବଂ ଆଇନକୁ ଏହାର କାର୍ଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେବାକୁ ପଡିବ । ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ଆଦେଶକୁ ଅମାନ୍ୟ କରିବା ସହ୍ୟ କରାଯାଇପାରିବ ନାହିଁ । ତେଣୁ ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରିପାରିବେ ନାହିଁ । ତେବେ ଆବେଦନକାରୀମାନଙ୍କୁ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ରେ ହାଜର ହେବାକୁ ଏବଂ କୌଣସି ବୈଷୟିକ ଦାବି ନକରି ବିନା ସର୍ତ୍ତରେ କ୍ଷମା ମାଗିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଛି । ଏପରି କ୍ଷେତ୍ରରେ, ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏକ ସହାନୁଭୂତିଶୀଳ ଆଭିମୁଖ୍ୟ ଗ୍ରହଣ କରିପାରିବେ ଏବଂ ଏପରି ଆଦେଶ ପାରିତ କରିପାରିବେ ଯାହା ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବୋଲି ବିବେଚନା କରିପାରେ ।

ଫୌଜଦାରୀ ଅପିଲ ଅଧିକରିତା: ବିଶେଷ ଅନୁମତି ଆବେଦନ (Crl.) ସଂଖ୍ୟା 135/1994 ।

C.O.A. ସଂଖ୍ୟା 76/1992 ରେ ଜାମ୍ମୁ କାଶ୍ମୀର ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ର 8.12.93 ର ରାୟ ଏବଂ ଆଦେଶରୁ ।

ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ପାଇଁ ଏସ୍. କେ. ଭଟ୍ଟାଚାର୍ଯ୍ୟ ।

ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କର ନିମ୍ନଲିଖିତ ଆଦେଶ କରାଯାଇଥିଲା :

ଏଠାରେ ଆବେଦନକାରୀମାନେ କାଶ୍ମୀର ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟ ଦ୍ୱାରା 5.9.1992 ରୁ 17,25 ଏବଂ 31.7.1992 ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ B.A., B. Com, B.Sc. ପରୀକ୍ଷା ସମ୍ବନ୍ଧରେ ତାରିଖ ପରିବର୍ତ୍ତନ ଯୋଗୁଁ ଦୁଃଖିତ ହୋଇଥିଲେ ଏବଂ ଜାମ୍ମୁ ଓ କାଶ୍ମୀର ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟରେ ଆଜ୍ଞାଦେଶ ଆବେଦନ ଆଗତ କରିଥିଲେ । 15.7.1992 ରେ, ଶ୍ରୀ ମହମ୍ମଦ ୟାସିନ୍ ମଲିକ ସହକାରୀ ପରୀକ୍ଷା ନିୟନ୍ତ୍ରକ ରୂପେ ବ୍ୟକ୍ତିଗତ ଭାବେ ଅଦାଲତରେ ହାଜର ହୋଇଥିଲେ । କାଶ୍ମୀର ବିଶ୍ୱବିଦ୍ୟାଳୟରୁ ଆବଶ୍ୟକ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ପାଇବା ପାଇଁ ସେ ଦୁଇ ଦିନ ସମୟ ମାଗିଥିଲେ । ଏହି ମାମଲା 17.7.1992 କୁ ସ୍ଥଗିତ ରଖାଯାଇଥିଲା । ତେବେ, ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ଅନୁପସ୍ଥିତିରେ ଏହି ମାମଲାଟି 15.7.1992 ରେ ହିଁ ପ୍ରତ୍ୟାହାର କରାଯାଇଥିବା ପରି ଜଣାପଡୁଛି । ଆଜ୍ଞାଦେଶ ଆବେଦନକୁ ଖାରଜ କରି ଏକ ଆଦେଶ ପାରିତ କରାଯାଇଥିଲା ।

ଆଦେଶ ଶୁଣାଯିବା ପରେ, ଆବେଦନକାରୀମାନେ ଅଦାଲତ କକ୍ଷ ବାହାରେ ଶ୍ରୀ ମହମ୍ମଦ ୟାସିନ୍ ମଲିକ, ସହକାରୀ ପରୀକ୍ଷା ନିୟନ୍ତ୍ରକଙ୍କୁ ଆକ୍ରମଣ କରିବା ଏବଂ ତାଙ୍କ ସହ ଦୁର୍ବ୍ୟବହାର କରିବା ପାଇଁ ଉଦ୍ୟମ କରିଥିଲେ । ଆଜ୍ଞାଦେଶ ଆବେଦନକୁ ଖାରଜ କରିବା ସମୟରେ, ବିଦ୍ୱାନ ଏକକ ବିଚାରପତି ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ଆଚରଣକୁ ଗମ୍ଭୀରତାର ସହ ନେଇଥିଲେ । ପ୍ରଥମ ଦୃଷ୍ଟିଗତରୁ ଏପରି ଆଚରଣ କର୍ତ୍ତୃପକ୍ଷଙ୍କୁ ଦାଖଲ କରିବାକୁ ବାଧ କରେ ଏବଂ ନ୍ୟାୟ ପ୍ରଶାସନ ବାଧା ସୃଷ୍ଟି କରେ । ସେ ନିମ୍ନମତେ ନିଷ୍କର୍ଷିତ କରିଥିଲେ :

" ଏହା ଏକ ଅବଶୋଷର ବିଷୟ ଯେ ଆବେଦନକାରୀମାନେ ଶିକ୍ଷିତ ଯୁବକ ହୋଇଥିବାରୁ କର୍ତ୍ତୃପକ୍ଷଙ୍କ ମନରେ ଆତଙ୍କ ସୃଷ୍ଟି କରିବା କିମ୍ବା ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟର କାର୍ଯ୍ୟକୁ ପ୍ରଭାବିତ କରିବା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟରେ ଆଇନକୁ ନିଜ ହାତକୁ ନେବା ଉଚିତ୍ ଥିଲା । ଯଦି ମକଦ୍ଦମା କରୁଥିବା ପକ୍ଷମାନେ

କର୍ତ୍ତୃପକ୍ଷ ଏବଂ ନ୍ୟାୟାଳୟ ଉପରେ ଚାପ ପକାଇବା ଏବଂ ଗାଳିଗୁଲଜ କରିବା ପାଇଁ ଅନୁମତି ପାଇଯିବେ ଯାହା ନ୍ୟାୟ ପଥରେ ବାଧା ସୃଷ୍ଟି କରିଥାଏ, ଏହା ଏକ ଦୁଃଖଦ ଦିନ ହେବ । ଆଇନର ମହିମା ବଜାୟ ରଖିବା ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟରେ ଏଭଳି କାର୍ଯ୍ୟକଳାପକୁ ରୋକିବା ଆବଶ୍ୟକ " ।

ଏହା ଉପରେ ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ବିରୋଧରେ ଏକ ନିୟମ ଜାରି କରାଯାଇଥିଲା ଯେଉଁଥିରେ ସେମାନଙ୍କୁ କାରଣ ଦର୍ଶାଇବାକୁ କୁହାଯାଇଥିଲା ଯେ କାହିଁକି ସେମାନଙ୍କୁ ନ୍ୟାୟାଳୟର ଅବମାନନା ପାଇଁ ଦଣ୍ଡିତ କରାଯିବା ଉଚିତ ନୁହେଁ । ଆବେଦନକାରୀ 2 ଅଜୟ ରାଜଦାନଙ୍କ ସମ୍ବନ୍ଧରେ, ଏକ ଅଣ -ଜାମିନଯୋଗ୍ୟ ପରୱାନା ଜାରି କରାଯାଇଥିଲା ଯାହା ଜାମ୍ମୁ ପରିସରର DIG ଙ୍କ ଦ୍ୱାରା କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ ହେବାର ଥିଲା । ତଥାପି, ପରୱାନା କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ ହୋଇନଥିଲା ଏବଂ ପୋଲିସ ଅସହାୟତା ପ୍ରକାଶ କଲା, ଯାହା ବିଚାରକୁ ନିଆଯାଇଥିଲା । କେତେକ ଆବେଦନକାରୀ ଅଦାଲତରେ ହାଜର ହୋଇଥିବାବେଳେ ରମେଶ କୁମାର ଭଟ୍ଟ ଏବଂ ରୋମେଶ ଟ୍ରାକରୁ ହାଜର ହୋଇନଥିଲେ । ଏହା ସତ୍ତ୍ୱେ ସେମାନଙ୍କ ବିରୋଧରେ ଅଣ-ଜାମିନଯୋଗ୍ୟ ପରୱାନା ଜାରି କରିବାକୁ ପଡ଼ିଥିଲା । 8.12.1993 ତାରିଖର ବିବାଦିତ ଆଦେଶ ଠାରୁ ଏକ ବର୍ଷ ଅତିବାହିତ ହେବା ଦୃଷ୍ଟିରୁ, ରମେଶ କୁମାର ଭଟ୍ଟ ଏବଂ ରୋମେଶ ଟ୍ରାକରୁଙ୍କ ବିରୋଧରେ ସମ୍ପୃକ୍ତ SSP ଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ନୂତନ ପରୱାନା ଜାରି ଏବଂ କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଥିଲା ।

ଆବେଦନକାରୀଙ୍କ ବିଜ୍ଞ ଓକିଲଙ୍କ ତରଫରୁ ଯୁକ୍ତି କରାଯାଇଛି ଯେ ସହକାରୀ ପରୀକ୍ଷା ନିୟନ୍ତ୍ରକ, ମହମ୍ମଦ ୟାସିନ୍ ମଲିକଙ୍କ ଅଭିଯୋଗ କରାଯାଇଥିବା କାର୍ଯ୍ୟ ପାଇଁ ସେମାନଙ୍କ ମଧ୍ୟରୁ କେହି ଦାୟୀ ନୁହଁନ୍ତି । ଅନ୍ୟଥା ଏପରିକି ନ୍ୟାୟାଳୟ ବାହାରେ ଘଟିଥିବା କୌଣସି ମାମଲା ସମ୍ବନ୍ଧରେ, ସେମାନଙ୍କୁ ଦାୟୀ କରାଯାଇପାରିବ ନାହିଁ । ତେଣୁ ଦୋଷୀ ଛାତ୍ରମାନଙ୍କୁ ଏହି ଉପାୟରେ ଦଣ୍ଡିତ କରାଯିବା, ମାମଲାର ପରିସ୍ଥିତିରେ ସମର୍ଥନ ହୋଇନପାରେ ।

8.12.1993 ତାରିଖର ବିବାଦିତ ଆଦେଶ ନିମ୍ନମତେ ଅଛି :

" ରମେଶ କୁମାର ଭଟ୍ଟ ଏବଂ ରୋମେଶ ଟ୍ରାକରୁ ନାମକ ଦୁଇ ଜଣ ଅବମାନନାକାରୀ ଗତ ପ୍ରାୟ ଏକ ବର୍ଷ ଧରି ଏହି ନ୍ୟାୟାଳୟର ପ୍ରକ୍ରିୟାକୁ ସଫଳତାର ସହ ଏଡ଼ାଇ ଚାଲିଛନ୍ତି । 3.12.1992 ତାରିଖର ଏକ ଆଦେଶ ଦ୍ୱାରା ଜାମ୍ମୁ SSP ଙ୍କୁ ସେମାନଙ୍କ ବିରୋଧରେ ଅଣ-ଜାମିନଯୋଗ୍ୟ ପରୱାନା କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦିଆଯାଇଥିଲା । ଏପରି କରିବାରେ ବିଫଳ ହେବା ପରେ

ତାଙ୍କୁ 30.3.1993 ପାଇଁ 10.3.1993 ର ଆଦେଶ ଅନୁଯାୟୀ ଏହି ଅଦାଲତରେ ଉପସ୍ଥିତ ରହିବାକୁ ଆଦେଶ ଦିଆଯାଇଥିଲା ।

...... ସମ୍ପୃକ୍ତ SSP ଙ୍କ ଦ୍ୱାରା ନିଷ୍ପାଦିତ ହେବାକୁ ଥିବା ଉପରୋକ୍ତ ଦୁଇ ଜଣ ଅବମାନନାକାରୀଙ୍କ ବିରୋଧରେ ନୂତନ ପରୱାନା ଜାରି କରାଯିବ ଏବଂ ତାହା କାର୍ଯ୍ୟକାରୀ ନହେବା ପର୍ଯ୍ୟନ୍ତ ବୈଧ ରହିବ ।

ଏକ ଅବମାନନା ସାରତଃ ସମ୍ପୃକ୍ତ ନ୍ୟାୟାଳୟ ପାଇଁ ଏକ ମାମଲା । ଆଇନର ମହିମାକୁ ବଜାୟ ରଖିବା ପାଇଁ ଏପରି ଅଧିକରିତା ନ୍ୟାୟାଳୟ ଉପରେ ନ୍ୟସ୍ତ । ଯଦି ନ୍ୟାୟ ପ୍ରକ୍ରିୟାରେ କୌଣସି ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରିବାକୁ ଚେଷ୍ଟା କରାଯାଏ, ତେବେ ଅଦାଲତ ଏହାକୁ ଗମ୍ଭୀରତାର ସହ ନେବା ଉଚିତ୍ । 15.7.1992 ରେ ପ୍ରକୃତରେ କ 'ଣ ଘଟିଥିଲା ତାହା ଏକ ବିଷୟ ଯାହାକୁ ସଠିକ୍ ଭାବରେ ନିଶ୍ଚିତ କରିବାକୁ ପଡିବ ଏବଂ ଆଇନକୁ ଏହାର କାର୍ଯ୍ୟ କରିବାକୁ ଅନୁମତି ଦେବାକୁ ପଡିବ । ଛାତ୍ରମାନଙ୍କ ନ୍ୟାୟାଳୟଙ୍କ ଆଦେଶକୁ ଅଣଦେଖା କରିବା ପାଇଁ ବରଦାସ୍ତ କରାଯାଇପାରିବ ନାହିଁ । ତେଣୁ ଆମେ ଏଥିରେ ହସ୍ତକ୍ଷେପ କରିପାରିବୁ ନାହିଁ । ତଥାପି, ଆମେ ଆବେଦନକାରୀମାନଙ୍କୁ ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ ରେ ହାଜର ହେବାକୁ ଏବଂ କୌଣସି ବୈଷୟିକ ଦାବି ନକରି ସେମାନଙ୍କ ବିନା ସର୍ତ୍ତରେ କ୍ଷମା ପ୍ରାର୍ଥନା କରିବାକୁ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଦେବୁ । ଏପରି କ୍ଷେତ୍ରରେ, ନ୍ୟାୟାଳୟ ଏକ ସହାନୁଭୂତିଶୀଳ ଆଭିମୁଖ୍ୟ ଗ୍ରହଣ କରିପାରିବେ ଏବଂ ଏପରି ଆଦେଶ ପାରିତ କରିପାରିବେ ଯାହା ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବୋଲି ବିବେଚନା କରିପାରନ୍ତି । ଏହି ପର୍ଯ୍ୟବେକ୍ଷଣଗୁଡିକର ବଶବର୍ତ୍ତୀ ରହି, ବର୍ତ୍ତମାନର ବିଶେଷ ଅନୁମତି ଆବେଦନର ଫଇସଲା କରାଯାଇଛି ।

ଜି. ଏନ୍.

ଆବେଦନର ଫଇସଲା ହେଲା ।

<u>ଅସ୍ୱୀକରଣ</u>

"ଉପଭାଷାରେ ଅନୁବାଦିତ ରାୟ କେବଳ ମକଦ୍ଦମାରେ ପକ୍ଷଭୁକ୍ତ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କର ସୀମିତ ବ୍ୟବହାର ଏବଂ ତାଙ୍କ ଆଞ୍ଚଳିକ ଭାଷାରେ ବୋଧଗମ୍ୟ ହେବା ନିମନ୍ତେ ଉଦ୍ଦିଷ୍ଟ ଏବଂ ଅନ୍ୟ କୌଣସି ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ଏହା ବ୍ୟବହାର କରାଯାଇନପାରେ । ସମସ୍ତ ବ୍ୟାବହାରିକ ଏବଂ ସରକାରୀ ଉଦ୍ଦେଶ୍ୟ ନିମନ୍ତେ ରାୟର ଇଂରାଜୀ ସଂସ୍କରଣଟି ପ୍ରାମାଣିକ ବିବେଚିତ ହେବ ଏବଂ ସମସ୍ତ କାର୍ଯ୍ୟାନ୍ୱୟନ ଏବଂ ନିଷ୍ପାଦନ ନିମନ୍ତେ ଏହା ଉପଯୁକ୍ତ ବିବେଚିତ ହେବ ।"

ଭାଷାନ୍ତର :

କ୍ରିଷ୍ଣା ଦାଶ
ଅନୁବାଦିକା, ଓଡ଼ିଶା ଉଚ୍ଚ ନ୍ୟାୟାଳୟ, କଟକ ।